

清代外務部 中外關係檔案史料叢編 ——中西關係卷

· 中國第一歷史檔案館 北京大學 澳門理工學院 編 ·

第一冊

中華書局

中國第一歷史檔案館

北京大學

澳門理工學院

編

清代外務部中外關係檔案史料叢編

—— 中西關係卷
第一冊

中華書局

圖書在版編目(CIP)數據

清代外務部中外關係檔案史料叢編. 中西關係卷/中國第一
歷史檔案館整理. —北京:中華書局,2004

(清代外務部中外關係檔案史料叢編)

ISBN 7-101-04398-4

I.清… II.中… III.①中外關係-國際關係史-檔案資料-
中國-清代②中外關係-國際關係史-西班牙-檔案資料 IV.D829

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2004)第 096841 號

責任編輯:王 勉

清代外務部中外關係檔案史料叢編

清代外務部中外關係檔案史料叢編
——中西關係卷

(全 三 冊)

中國第一歷史檔案館
北 京 大 學 編
澳 門 理 工 學 院

*

中華書局出版發行

(北京市豐臺區太平橋西里 38 號 100073)

<http://www.zhbc.com.cn>

E-mail:zhbc@zhbc.com.cn

北京瑞古冠中印刷廠印刷

*

889×1194 毫米 1/16·92 $\frac{3}{4}$ 印張·2 插頁

2004 年 9 月第 1 版 2004 年 9 月北京第 1 次印刷

印數 1—800 冊 定價:560.00 元

ISBN 7-101-04398-4/K·1864

《清代外務部中外關係檔案史料叢編——中西關係卷》

編委會名單

主任：郝平 邢永福 李向玉

副主任：何芳川 鄒愛蓮 吳志良 宋柏年

委員：（按姓氏筆畫爲序）

王玲 邢永福 李向玉 何芳川 吳志良 宋柏年 沈原
鄒愛蓮 屈春海 郝平 胡忠良 徐凱 唐益年

執行主編：唐益年

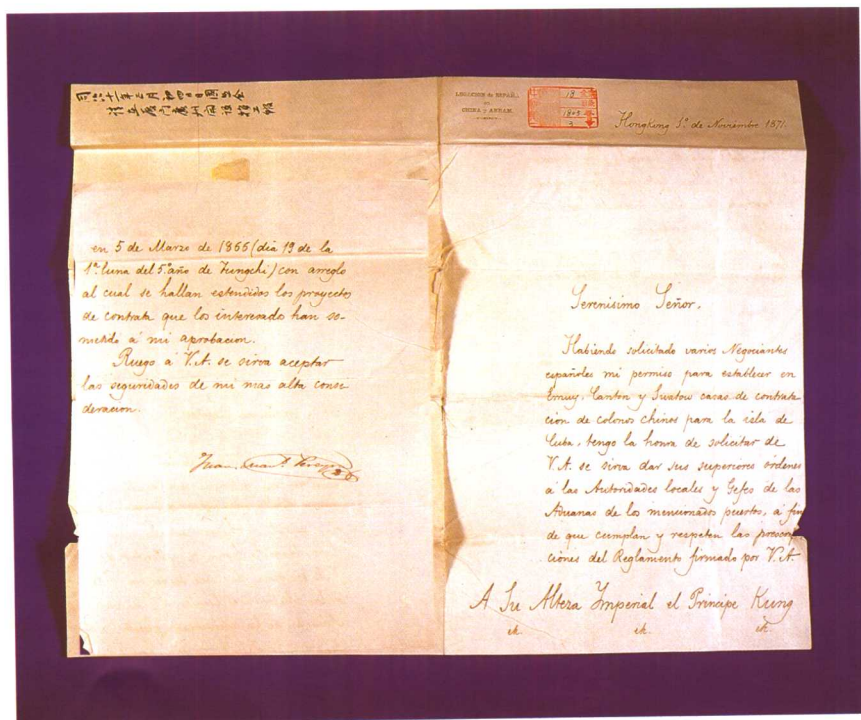
副主編：沈原

編輯：張敏

數字化編輯：趙淳

參加編輯工作人員：張寧華 郭慧 徐春峰

攝影：霍華



西班牙駐華公使白來辣為請在廈門廣州開設招工館事致總理衙門照會
同治十年十月(1871年11月)

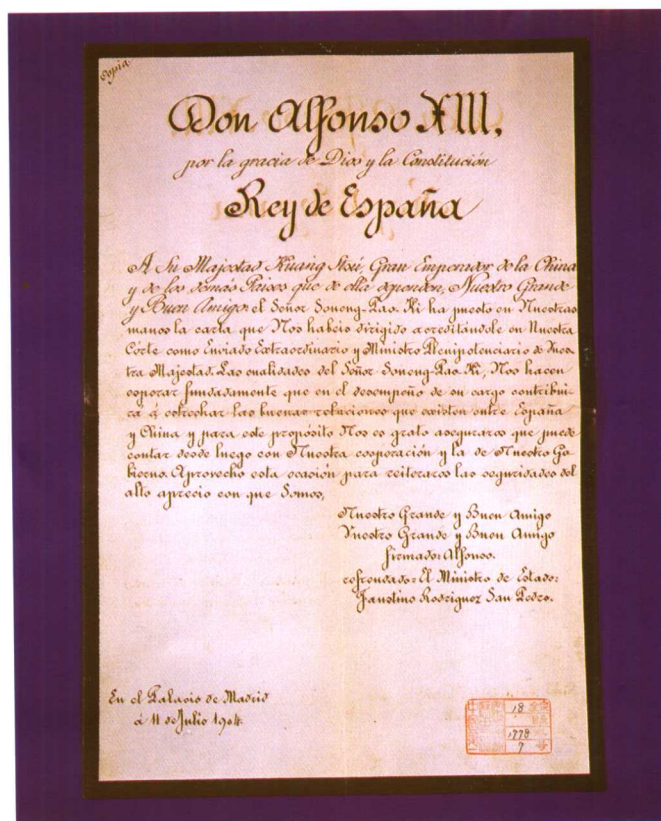


署理西班牙駐華公使賈思理為西班牙國王加冕典禮請派欽使致外務部照會
光緒二十八年正月二十七日(1902年3月6日)



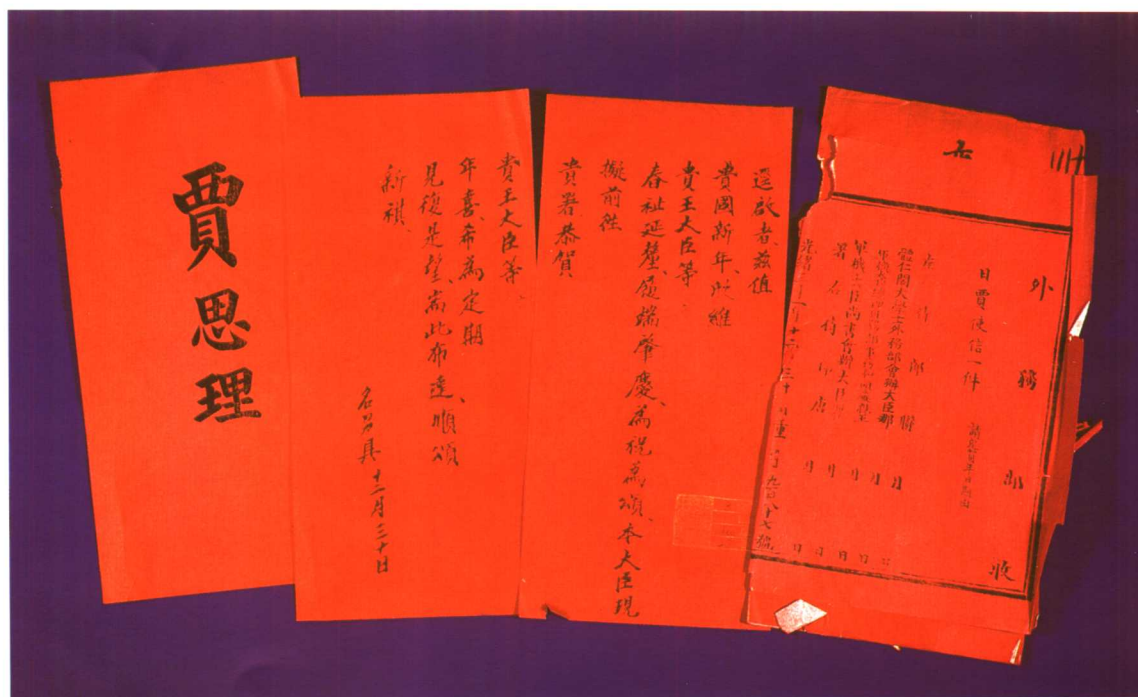
署理西班牙駐華公使賈思理
游西陵護照

光緒二十八年八月初十日
(1902年9月11日)

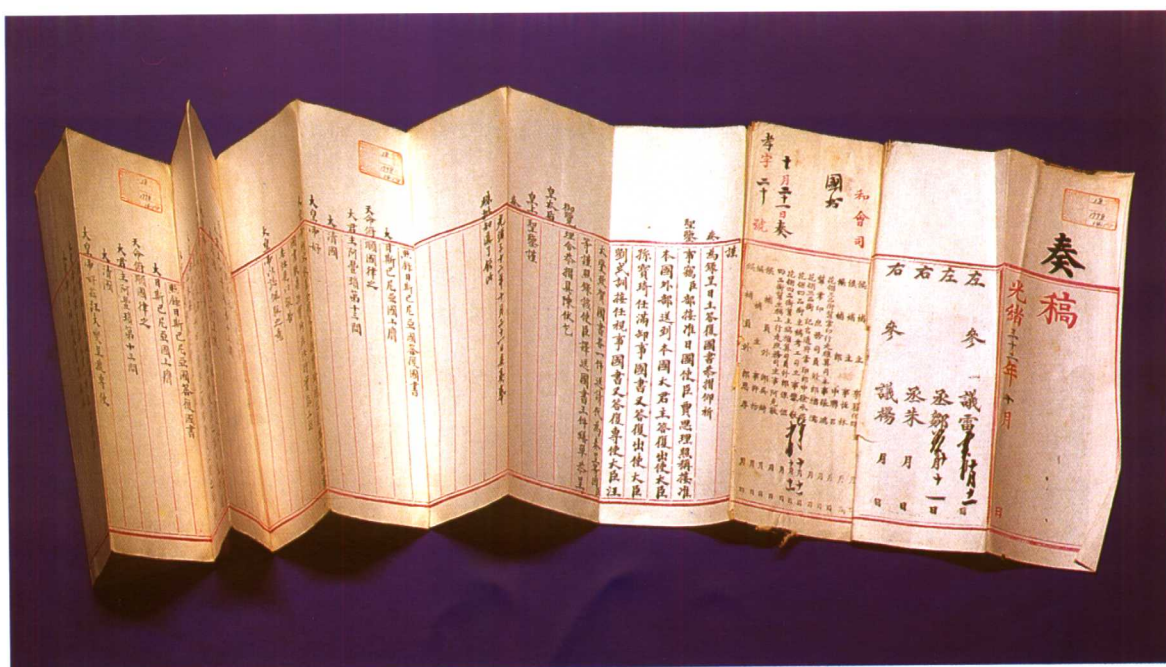


西班牙國王致大清國國書
希望兩國密切雙邊關係加強合作

光緒三十年五月二十八日
(1904年7月11日)



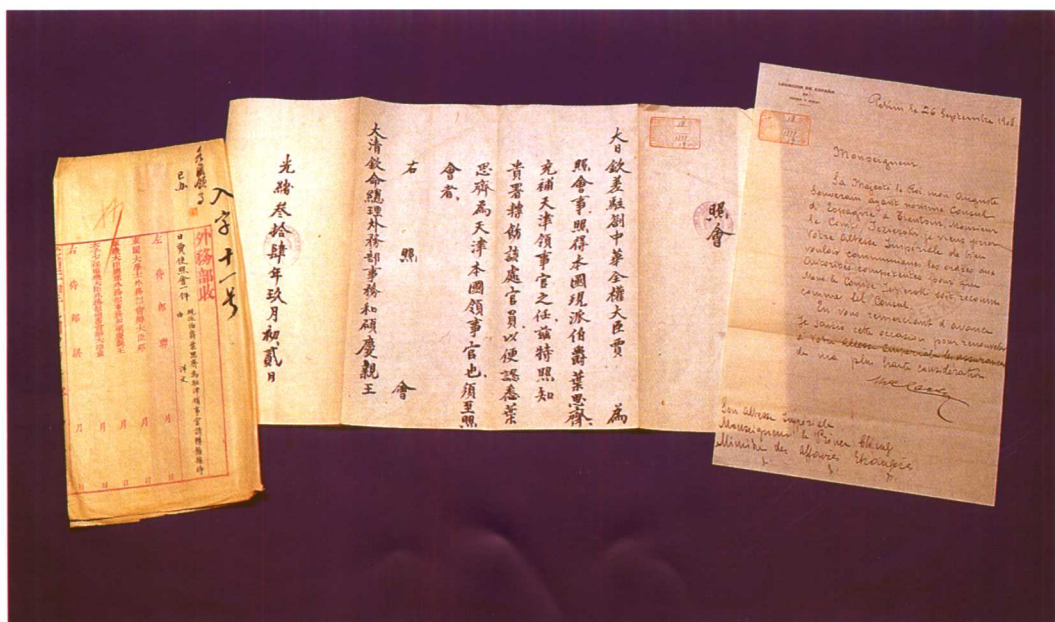
西班牙駐華公使賈思理賀年信函
光緒三十一年十二月三十日(1906年1月24日)



外務部為錄呈西班牙國王答復國書事奏稿
光緒三十二年十月二十一日(1906年12月6日)



外務部為西班牙資本家擬與中國合辦北京自來水公司事致民政部咨稿
光緒三十三年六月初十日(1907年7月19日)



西班牙駐華公使賈思理為派駐天津領事館事致外務部照會
光緒三十四年九月初二日(1908年9月26日)

中西關係編例

一、本書所編輯的史料，均選自中國第一歷史檔案館館藏總理衙門暨外務部全宗檔案。共輯錄主件、附件檔案800件。

二、本書所選檔案全部依具文時間順序編排。因原檔收文單不在本書收輯範圍，部分檔案具文時間被收文單覆蓋無法顯示。部分檔案的具文時間為考證時間，均由編者在目錄中用「」標識。

三、本書所輯檔案文件，按照時間順序先後排列，由遠及近，統一順序編號。每份文件包括主件、附件，主件編有順序號，附件時間隨主件編排。具文時間，照錄清代紀年，并對應注明公元紀年。

四、全書所輯錄各件檔案，均由編者根據內容擬定標題，編製目錄。

五、西班牙國在歷史上曾稱日斯巴尼亞。本書所輯檔案文件亦有所體現。為方便讀者閱讀，我們在本書目錄中統一使用西班牙國，簡稱西國。

六、目錄中沿用原文中一些特殊的專用名詞及文字，個別專用名詞，採用現代習慣用法。如西班牙國人名在目錄中全部統一。

七、本書所輯錄的檔案，均按原檔的形式採用高清晰度掃描塗灰技術完成，以保持檔案的原貌。

八、由于編者水平所限，本書不周之處，敬請中外讀者不吝賜教。

《清代外務部中外關係檔案史料叢編——中西關係卷》序言

中國和西班牙（清時期稱日斯巴尼亞）交往的歷史悠久，最早可追溯到兩漢時期。中國人率先發明的造紙術、火藥以及養蠶、種稻等技術都是經西班牙中轉傳入歐洲，十五世紀西班牙人克拉維約曾來到中國，返回西班牙後寫有《克拉維約的東使記》一書，書中詳細記載了克拉維約在中國的所見所聞。此後，一些西班牙傳教士來到中國並成為促進中國與西方文化交流的先驅者。尤其是他們對中國歷史、文化、宗教諸多方面卓有成就的研究使西班牙在相當長時間裏成為西方漢學研究的重要中心，并在一定程度上對歐洲的啟蒙運動起到了推動作用。時至今日，我們仍能從記載中西兩國先人們友好交往的檔案資料中得到有益的啟示。

中國第一歷史檔案館是收藏和管理明、清兩朝中央機關檔案為主要任務的歷史檔案館。它的前身是1925年建立的故宮博物院圖書館文獻部，是中國近代最早成立的國家級檔案館。

中國第一歷史檔案館現存有明清檔案共74個全宗，1000多萬件，這些數量浩繁的檔案，不僅是研究明清兩代社會、政治、經濟、文化及中外關係歷史的第一手資料，而且是當今社會發展、中外文化交流的重要參考；這不僅是中華民族的寶貴財富，而且也是全人類文化遺產的一個組成部分。

清代總理各國事務衙門設立于咸豐十年（1860），光緒二十七年（1901）改稱外務部。在外務部公務活動中逐漸形成了大量的文書檔案。本書所輯錄有關中國與西班牙外交關係檔案806件（主件504件，附件302件）全部選自外務部全宗。時間為同治三年（1864）至宣統三年（1912），是晚清外務部與西班牙政府及其駐華機構外交活動的真實記錄。從公文形式上看，主要有國書、照會、條約、章程、信函、咨文、電報等。大部分檔案是中文的，其中也有一定數量的是西班牙文和法文的。從內容上看，涉及廣泛，包括中西兩國互設使領館、交聘禮儀、呈遞國書、通商貿易、興辦實業、案情審理、文化交流

等。諸如：1864年中西兩國簽定的《和好貿易條約》及《古巴華工優待條約》；1902年外務部為奉旨派張德彝充專使前往西班牙參加國王加冕典禮事致西班牙公使及各國公使的照會稿；1904年西班牙國王阿方索十三世為密切兩國關係進一步加強合作事致大清國光緒皇帝的國書；1907年西班牙駐華公使賈思理為李色利亞與北京有關方面合辦自來水公司事致外務部的照會等，兩國交往中的一些重要事件都有詳細記錄。

本書的出版是中國第一歷史檔案館與北京大學、澳門理工學院共同合作的結果。相信該史料的出版，對推動19世紀末至20世紀初的中西關係史、澳門歷史、中國外交史研究乃至世界史研究以及中西兩國間今後的交往與合作，都會起到積極的作用。

澳門基金會對本書的出版給予了資助，在此表示真摯的感謝。

目錄

第一冊

一	《西班牙國條款》……………	一
	同治三年九月初十日(1864.10.10)	
	附件一：專條……………	三六
	附件二：換約文憑……………	三八
	附件三：古巴華工條款……………	四〇
	附件四：換約憑單……………	五七
	附件五：抄摺……………	六〇
	附件六：照會……………	六一
二	《西葡交界鐵路章程》(駐西商務隨員黃履和譯)……………	六七
	同治四年四月初六日(1865.04.30)	
三	總理各國事務大臣薛煥為西班牙在天津換約事奏片稿……………	八一
	[同治四年](1865)	
四	西班牙駐華公使白來辣為請在廈門廣州開設招工館事致總理衙門照會……………	八二
	同治十年十月(1871.11)	
五	廣東海關總稅務司申報西班牙招工案節略……………	八四
	同治十年十一月(1871.12)	

- 六 西班牙駐華公使白來辣爲稅噸冊底尙缺已刊知本國匯寄事致總理衙門信函……………一二六
 同治十一年九月二十八日(1872.10.29)
- 七 西班牙駐華公使法樂德爲接受邀請六月十二日赴約事致總理衙門照會……………一二〇
 光緒元年五月初六(1875.06.09)
- 八 西班牙外交部爲派副參贊賈思理署理欽差大臣事務事致總理衙門照會……………一二三
 光緒元年九月二十五日(1875.10.23)
- 九 署理西班牙駐華公使阿噶爲赴滬辭行事致總理衙門照會……………一二四
 光緒七年三月二十九日(1881.04.27)
- 一〇 署理西班牙駐華公使阿噶爲羅德里接任公使事致總理衙門照會……………一二六
 光緒七年五月初五日(1881.06.01)
- 一一 署理西班牙駐華公使阿噶爲交卸公使事致總理衙門照會……………一二八
 光緒七年五月十二日(1881.06.08)
- 一二 西班牙駐華公使羅德里爲接任公使及駐上海領事事致總理衙門照會……………一三〇
 光緒七年五月十二日(1881.06.08)
- 一三 西班牙駐華公使羅德里爲廣州領事事務事致總理衙門照會……………一三二
 光緒七年九月七日(1881.10.29)
- 一四 西班牙駐華公使羅德里爲呂宋防病事致總理衙門照會……………一三五
 光緒八年八月初九日(1882.09.20)
- 一五 署理西班牙駐華公使吳禮巴爲已知駐京大臣覲見事致總理衙門照會……………一三八
 光緒十六年十一月初五日(1890.12.16)

附件：中文照會	一三九
一六 總理衙門爲請賞西班牙前駐華署使赫海達等寶星事奏稿	一四一
[光緒十六年十一月](1890.12)	
一七 總理衙門爲頒給西班牙署使赫海達等寶星送交轉達事致駐美兼西班牙大臣崔國因咨稿	一四二
[光緒十六年十二月十一日](1891.01.21)	
附件：堂批咨稿	一四三
一八 署理西班牙駐華公使吳禮巴爲各國兵船停泊雖遠地方官免其答拜礙難應允事致總理衙門照會	一四四
光緒十七年五月二十三日(1891.06.29)	
附件：照會譯文	一四六
一九 署理西班牙駐華公使阿獄樂爲請飭前署馬德里公使延齡速還本國民婦欠款事致總理衙門照會	一四七
光緒十七年十二月二十一日(1892.01.20)	
附件：照會譯文	一四九
二〇 光緒十九年駐西班牙參贊與西班牙外交部往來照會清冊	一五一
光緒十九年十二月(1894.01)	
二一 西班牙駐華公使德拉拔爲辨論機器進口事致總理衙門照會	一八二
光緒二十年正月十一日(1894.02.16)	
二二 署理西班牙駐華公使梁威里爲本國擬照貿易條約准予貴國最低稅則事致總理衙門照會	一八四
光緒二十年六月二十三日(1894.07.25)	
附件：中文照會	一八六
二三 署理西班牙駐華公使梁威里爲威海守口章程已轉飭事致總理衙門照會	一八八

光緒二十年八月十六日(1894.09.15)

附件：照會譯文 一九〇

二四 署理西班牙駐華公使梁威里爲已獲悉閩口封港事致總理衙門照會 一九一

光緒二十年九月十一日(1894.10.09)

二五 署理西班牙駐華公使梁威里爲恭賀萬壽並請示覲見日期事致總理衙門照會 一九二

光緒二十年十月初八日(1894.11.05)

附件：照會譯文 一九五

二六 署理西班牙駐華公使梁威里爲收到中方照會事致總理衙門照會 一九八

光緒二十年十月十一日(1894.11.08)

附件：西班牙頌詞 一九九

二七 署理西班牙駐華公使梁威里爲已獲悉榮中堂在署行走事致總理衙門照會 二〇一

光緒二十年十一月二十五日(1894.12.21)

二八 署理西班牙駐華公使梁威里爲已獲悉二十日在文華殿覲見事致總理衙門照會 二〇二

光緒二十一年正月初三日(1895.01.28)

二九 總理衙門爲賞給西國參贊塞威德等寶星並執照希轉交事致西班牙署使梁威里照會稿 二〇三

[光緒二十一年六月十一日](1895.08.01)

三〇 西班牙駐華公使葛緒干爲函請設法禁止妄戕生禽事致總理衙門信函 二〇四

光緒二十五年八月十一日(1899.09.15)

附件一：信函譯文 二〇六

附件二：駐滬各國西士紳商爲請飭禁戕生禽事公稟 二〇七

三	西班牙駐華公使葛絡干爲請賞本署參贊安敦等寶星事致總理衙門信函	二〇八
	光緒二十五年九月二十四日(1899.10.28)	
	附件：信函譯文	二〇九
三三	西班牙駐華公使葛絡干爲上海法領事會議推廣租界事致總理衙門照會	二一〇
	光緒二十五年十一月二十六日(1899.12.28)	
三三	西班牙駐華公使葛絡干爲三都澳抵岸納捐修建碼頭事致總理衙門照會	二一二
	光緒二十五年十一月二十七日(1899.12.29)	
三四	西班牙駐華公使葛絡干爲不准販運羽毛出口事致總理衙門照會	二一五
	光緒二十五年十一月二十七日(1899.12.29)	
三五	西班牙駐華公使葛絡干爲元旦將屆各國駐京大臣請照成案覲見事致總理衙門照會	二一七
	光緒二十五年十二月十五日(1900.01.15)	
三六	總理各國事務大臣奕劻爲轉發西班牙公使葛絡干照會事致侍郎胡燏棻等咨稿照會稿札稿	二一八
	光緒二十七年五月初六日(1901.06.21)	
三七	外務部爲西班牙公使請改善黃浦北河事致行在軍機處南洋大臣咨稿	二一九
	光緒二十七年七月初八日(1901.08.21)	
三八	署理西班牙駐華公使賈思理爲初五日候晤請帶翻譯官事致外務部瞿鴻機信函	二二一
	[光緒二十七年十二月初四日](1902.01.13)	
三九	署理西班牙駐華公使賈思理爲本大臣妻及子女覲見皇太后皇上請代謝事致外務部照會	二二三
	光緒二十七年十二月二十四日(1902.02.02)	
	附件：中文照會	二三四

四〇	署理西班牙駐華公使賈思理爲新年將屆擬前往拜賀事致外務部信函	二二六
	〔光緒二十七年十二月二十七日〕(1902.02.05)	
四一	西班牙外交部爲本國國王賞貴國前駐意代辦林桂芳等寶星事致外務部照會	二二七
	〔光緒二十七年〕(1902)	
	附件：照會譯文	
四二	外務部爲賞給林桂芳等寶星已轉交事致西班牙外交部照會	二二九
	〔光緒二十七年〕(1902)	二三〇
	附件：照會譯文	
四三	外務部爲西班牙署使妻女覲見蒙賞佳珍已代謝事致西班牙署使賈思理照會稿	二三一
	〔光緒二十八年正月初六日〕(1902.02.13)	二三二
四四	西班牙皇嬪逝世哀書	二三三
	光緒二十八年正月初十日(1902.02.17)	
四五	西班牙國王阿方索十三世爲通告姑母去世事致大清國光緒皇帝國書	二三四
	光緒二十八年正月初十日(1902.02.17)	
四六	署理西班牙駐華公使賈思理爲隨同人覲男女各童蒙賞銀兩請代謝恩事致外務部信函	二三五
	光緒二十八年正月二十四日(1902.03.03)	
	附件：信函譯文	
四七	署理西班牙駐華公使賈思理爲內子小女承蒙御賜珍玩請代謝事致外務部信函	二三八
	〔光緒二十八年正月二十四日〕(1902.03.03)	二四二
四八	署理西班牙駐華公使賈思理爲西班牙國王五月行加冕典禮希特派欽使事致外務部照會	二四四